

Non-Technical Summary

1. Draft Orders for the proposed M4 Corridor around Newport (M4CaN) were published by Welsh Government in March 2016, together with an Environmental Statement (ES) and associated reports.
2. M4CaN (referred to in this document as 'the Scheme') includes a proposed new section of three lane motorway between Castleton (Junction 29 of the existing M4) and Magor (Junction 23 of the existing M4) to the south of Newport in South Wales, together with a number of Complementary Measures on the existing M4 between the same junctions.
3. In September 2016 an Environmental Statement Supplement (ESS) was published (the September 2016 ESS) which provided errata; clarified some aspects of the cultural heritage assessment, and impacts during construction; provided the results of some of the 2016 ecological surveys; and provided updated or additional information to a number of appendices, including the Register of Environmental Commitments.
4. The final part of the September 2016 ESS described and assessed a number of modifications to the Scheme design since the publication of the draft Orders and consequential modifications to the Environmental Management Plans. The more significant design modifications were at the Magor Interchange where Bencroft Lane was realigned and at Docks Way junction.
5. A further supplement to the ES was published in December 2016 which provided errata, supplementary information which became available since the publication of the September 2016 ESS and an assessment of the modifications of the Scheme design. The Scheme design changes assessed within the December 2016 ESS included; changes to future year road traffic forecasts, vertical height adjustments of the Usk Crossing, changes to the retaining structures of the Docks Way Link Road, and an additional borrow pit at Magor.
6. None of the additional data provided in the September 2016 ESS or the December 2016 ESS materially altered the assessment and conclusions of the March 2016 ES.
7. Since December 2016 a further modification to the design has been made. This is reported in a third Environmental Statement Supplement (the March 2017 ESS) which should be read alongside the published March 2016 ES, the September 2016 ESS and the December 2016 ESS.
8. The design modification is in respect of an additional eastbound off-slip at Magor and that requires a modification to the published draft Statutory Orders..
9. Copies of the modified Orders, this ES Supplement and Summary, and supporting information are available to view during normal office hours at the locations below.
 - Orders Branch, Transport, Department of Economy Science and Transport, Welsh Government, Cathays Park, Cardiff, CF10 3NQ.
 - Newport City Council, Civic Centre, Godfrey Road, Newport, NP20 4UR.
 - Monmouthshire County Council, County Hall, Rhadyr, Usk, NP15 1GA.
 - Monmouthshire County Council, Innovation House, Wales 1 Business Park, Magor, Monmouthshire, NP26 3DG.
 - Newport Central Library, John Frost Square, Newport, NP20 1PA.

10. Further copies of the ES Supplement Summary can be obtained free of charge from the Welsh Government in Cardiff at the following address.

Orders Branch
Transport
Department of Economy, Science and Transport
Welsh Government
Cathays Park, Cardiff
CF10 3NQ.

11. The ES Supplement and Summary (together with the full March 2016 ES, the September 2016 ESS and the December 2016 ESS) are available to view and download from the Welsh Government website:
12. <http://www.wales.gov.uk/m4newport>
13. Electronic copies of the March 2016 ES and three ES Supplements (on DVD) can be purchased from the above Welsh Government address at a cost of £20 (including postage and packaging).
14. Paper copies of the March 2016 ES and three ES Supplements are also available from the above address, although an administrative charge will be made to cover the cost of copying (price on application).

Crynodeb Annhechnegol

1. Cyhoeddwyd Gorchmynion drafft ar gyfer cynllun arfaethedig Coridor yr M4 o amgylch Casnewydd gan Lywodraeth Cymru ym mis Mawrth 2016, ynghyd â Datganiad Amgylcheddol a'r adroddiadau cysylltiedig.
2. Mae cynllun Coridor yr M4 o amgylch Casnewydd (y cyfeirir ato yn y ddogfen hon fel 'y Cynllun' yn cynnwys rhan newydd arfaethedig o draffordd tair lôn rhwng Cas-bach (Cyffordd 29 llwybr presennol yr M4) a Magwyr (Cyffordd 23 llwybr presennol yr M4) i'r de o Gasnewydd yn Ne Cymru, ynghyd â nifer o Fesurau Ategol ar lwybr presennol yr M4 rhwng y cyffyrdd hynny.
3. Ym mis Medi 2016, cyhoeddwyd Datganiad Amgylcheddol Atodol (Datganiad Amgylcheddol Atodol mis Medi 2016) a oedd yn darparu rhestr gwallau; yn egluro rhai agweddau ar yr asesiad treftadaeth ddiwylliannol, ac effeithiau yn ystod y gwaith adeiladu; yn rhoi canlyniadau rhai arolygon ecolegol a gynhaliwyd yn ystod 2016; ac yn rhoi gwybodaeth ychwanegol neu wybodaeth wedi'i diweddarau ynglŷn â nifer o atodiadau, gan gynnwys y Gofrestr Ymrwymadau Amgylcheddol.
4. Roedd rhan olaf Datganiad Amgylcheddol Atodol mis Medi 2016 yn disgrifio ac asesu nifer o addasiadau i ddyluniad y Cynllun ers cyhoeddi'r Gorchmynion drafft ac addasiadau canlyniadol i'r Cynlluniau Rheoli Amgylcheddol. Roedd yr addasiadau dylunio mwy arwyddocaol wrth Gyfnewidfa Magwyr, lle yr ailaliniwyd Lôn Bencroft, ac wrth gyffordd Ffordd y Dociau.
5. Cyhoeddwyd atodiad ychwanegol i'r Datganiad Amgylcheddol ym mis Rhagfyr 2016 a roddodd restr gwallau, gwybodaeth ychwanegol a oedd wedi dod i'r amlwg ers cyhoeddi Datganiad Amgylcheddol Atodol mis Medi 2016 ac asesiad o'r addasiadau i ddyluniad y Cynllun. Roedd y newidiadau i ddyluniad y Cynllun a aseswyd yn Natganiad Amgylcheddol Atodol mis Rhagfyr 2016 yn cynnwys; newidiadau i ragolygon traffig ffordd yn y dyfodol, addasu uchder fertigol Croesfan Afon Wysg, newidiadau i adeileddau cynhaliol Ffordd Gyswllt Ffordd y Dociau, a phwll benthyg ychwanegol ym Magwyr.
6. Nid oedd unrhyw ddata ychwanegol a ddarparwyd yn Natganiadau Amgylcheddol Atodol mis Medi 2016 a mis Rhagfyr 2016 yn newid asesiad a chasgliadau Datganiad Amgylcheddol mis Mawrth 2016 mewn ffordd berthnasol.
7. Ers mis Rhagfyr 2016, mae addasiad arall wedi'i wneud i'r dyluniad. Adroddir ar hyn mewn trydydd Datganiad Amgylcheddol Atodol (Datganiad Amgylcheddol Atodol mis Mawrth 2017) y dylid ei ddarllen ochr yn ochr â Datganiadau Amgylcheddol Atodol cyhoeddiedig mis Mawrth 2016, mis Medi 2016 a mis Rhagfyr 2016.
8. Mae'r addasiad i'r dyluniad yn ymwneud â ffordd ymadael ychwanegol tua'r dwyrain ym Magwyr sy'n golygu bod angen addasu'r Gorchmynion Statudol drafft.
9. Gellir gweld copiâu o'r Gorchmynion Atodol, yr Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol a'r Crynodeb hwn ohono, a gwybodaeth ategol yn ystod oriau swyddfa arferol yn y lleoliadau isod.
 - Y Gangen Gorchmynion, Trafnidiaeth, Adran yr Economi, Gwyddoniaeth a Thrafnidiaeth, Llywodraeth Cymru, Parc Cathays, Caerdydd, CF10 3NQ.
 - Cyngor Dinas Casnewydd, Y Ganolfan Ddinesig, Godfrey Road, Casnewydd, NP20 4UR.

- Cyngor Sir Fynwy, Neuadd y Sir, Y Rhadyr, Brynbuga, NP15 1GA.
 - Cyngor Sir Fynwy, Tŷ Arloesi, Parc Busnes Cymru 1, Magwyr, Sir Fynwy, NP26 3DG.
 - Llyfrgell Ganolog Casnewydd, Sgwâr John Frost, Casnewydd, NP20 1PA.
10. Gellir cael rhagor o gopiâu o'r Crynodeb o'r Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol am ddim gan Lywodraeth Cymru yng Nghaerdydd yn y cyfeiriad canlynol.
- Y Gangen Gorchmynion
Trafnidiaeth
Adran yr Economi, Gwyddoniaeth a Thrafnidiaeth
Llywodraeth Cymru
Parc Cathays, Caerdydd
CF10 3NQ.
11. Mae'r Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol a'r Crynodeb ohono (ynghyd â Datganiad Amgylcheddol llawn mis Mawrth 2016) ar gael i'w darllen a'u lawrlwytho o wefan Llywodraeth Cymru:
12. <http://www.cymru.gov.uk/m4casnewydd>
13. Gellir prynu copiâu electronig o Ddatganiad Amgylcheddol mis Mawrth 2016 a'r Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol (ar DVD) o gyfeiriad Llywodraeth Cymru a welir uchod am £20 (gan gynnwys postio a phacio).
14. Mae copiâu papur o Ddatganiad Amgylcheddol mis Mawrth 2016 a'r Atodiad i'r Datganiad Amgylcheddol hefyd ar gael o'r cyfeiriad uchod, er y codir ffi weinyddol i gwmpasu cost ei gopiö (pris ar gais).